

民数记第三十三章译文对照

和合本民 33:1 以色列人接着军队，在摩西、亚伦的手下出埃及地所行的路程（或作“站口”。下同）记在下面。

拼音版民 33:1 Yǐsèliè rén àn zhe jūnduì, zài Móxī, Yàlún de shǒu xià chū Aijí dì suǒ xíng de lùchéng (huò zuò zhàn kǒu xià tóng) jì zài xiàmiàn.

吕振中民 33:1 以下这些地方是以色列人、接着他们的部队、在摩西亚伦手下、出埃及地以后所行的路站。

新译本民 33:1 以下是以色列人接着他们的队伍，在摩西和亚伦的手下，从埃及地出来以后所行的路程。

现代译民 33:1 下面是以色列人在摩西和亚伦率领下离开埃及以后沿途扎营的地方。

当代译民 33:1 以下是以色列人在摩西和亚伦的领导下离开埃及、接着队伍的编制所行的路程。

思高本民 33:1 以下是以色列子民在梅瑟和亚郎指挥下，分队出离埃及国後所行的路程。

文理本民 33:1 以色列族循其行伍、从摩西亚伦出埃及地、历程如左、

修订本民 33:1 这是以色列人接着队伍，在摩西、亚伦的手下，出埃及地的行程。

KJV 英民 33:1 These are the journeys of the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.

NIV 英民 33:1 Here are the stages in the journey of the Israelites when they came out of Egypt by divisions under the leadership of Moses and Aaron.

和合本民 33:2 摩西遵着耶和华的吩咐，记载他们所行的路程，其路程乃是这样：

拼音版民 33:2 Móxī zūn zhe Yēhéhuá de fēnfu jì zǎi tāmen suǒ xíng de lùchéng, qí lùchéng nǎi shì zhèyàng,

吕振中民 33:2 摩西照永恒主所吩咐的把他们的出发地一站一站地记下来：他们的路站按他们的出发地记下来的是以下这些地方。

新译本民 33:2 摩西照着耶和华的命令，把他们出发的路程记下来，他们出发的路程是这样：

现代译民 33:2 摩西遵照上主的命令把每次扎营的地名记录下来。

当代译民 33:2 摩西遵照主的吩咐记录每一站的起点，以下是根据记录所列出的行程：

思高本民 33:2 梅瑟记录了他们遵上主的命启营的出发点。以下是他们依次出发的行程：

文理本民 33:2 摩西遵耶和华命、以其所历之程、笔之于书、

修订本民 33:2 摩西遵照耶和华的指示记录他们每段行程的起点，这些行程的起点如下：

KJV 英民 33:2And Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of the LORD: and these are their journeys according to their goings out.

NIV 英民 33:2At the LORD'S command Moses recorded the stages in their journey. This is their journey by stages:

和合本民 33:3 正月十五日，就是逾越节的次日，以色列人从兰塞起行，在一切埃及人眼前昂然无惧地出去。

拼音版民 33:3Zhēngyuè shí wǔ rì, jiù shì Yúyuèjié de cì rì, Yìsèliè rén cóng Lán sè qǐ xíng, zài yīqiè Aijí rén yǎnqián áng rán wú jù dì chū qù.

吕振中民 33:3 正月十五日、就是逾越节的次日、以色列人从兰塞往前行，在埃及人众人眼前、以（或译：靠着神）高举的手出来，

新译本民 33:3 一月十五日，就是逾越节的次日，以色列人从兰塞起行，在所有埃及人眼前昂然无惧地出去了。

现代译民 33:3 以色列人在正月十五日，也就是第一个逾越节的隔日，离开埃及。他们因有上主的保护，在埃及人注视下昂然无惧地离开了兰塞城；

当代译民 33:3 在一月十五日，就是逾越节的第二天，以色列人从兰塞出发。

思高本民 33:3 他们於正月十五日由辣默色斯起程，即在逾越节第二日，以色列子民大胆地、当着众埃及人的面出走了，

文理本民 33:3 正月之望、逾越节之翌日、以色列族自兰塞启行、昂然而出、为埃及人目击、

修订本民 33:3 第一个月，就是正月十五日，逾越的第二天，他们从兰塞起行，在所有埃及人的眼前抬起头 t 来出去了。

KJV 英民 33:3And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Israel went out with an high hand in the sight of all the Egyptians.

NIV 英民 33:3The Israelites set out from Rameses on the fifteenth day of the first month, the day after the Passover. They marched out boldly in full view of all the Egyptians,

和合本民 33:4 那时，埃及人正葬埋他们的长子，就是耶和华在他们中间所击杀的，耶和华也败坏他们的 神。

拼音版民 33:4Nàshí, Aijí rén zhēng zàng mái tāmen de zhǎngzǐ, jiù shì Yēhéhuá zài tāmen zhōngjiān suǒ jī shā de. Yēhéhuá ye bài huài tāmen de shén.

吕振中民 33:4 那时埃及人正埋葬他们的一切头胎的、就是永恒主在他们中间所击杀的；永恒主对他

们的神明也施行判罚。

新译本民 33:4 那时，埃及人正在埋葬他们的长子，就是耶和华在他们中间击杀的，耶和华也对他们的神施行审判。

现代译民 33:4 那时埃及人正在埋葬他们那些被上主击杀了的长子。上主做了这事，显示他的权力超过埃及的神明。

当代译民 33:4 当时埃及人正忙着埋葬他们被主所击杀的长子，主也惩罚了他们的众神。

思高本民 33:4 其时埃及人正在埋葬上主在他们中所击杀的一切长子；上主也惩罚了他们的神。

文理本民 33:4 时埃及人丧其长子、为耶和华所击者、彼之诸神、耶和华亦谴之、

修订本民 33:4 那时，埃及人正埋葬他们的长子，就是耶和华在他们中间所击杀的；耶和华也惩治了他们的众神明。

KJV 英民 33:4For the Egyptians buried all their firstborn, which the LORD had smitten among them: upon their gods also the LORD executed judgments.

NIV 英民 33:4who were burying all their firstborn, whom the LORD had struck down among them; for the LORD had brought judgment on their gods.

和合本民 33:5 以色列人从兰塞起行，安营在疏割；

拼音版民 33:5 Yǐsèliè rén cóng Lánsè qǐ xíng, ān yíng zài Shūgē.

吕振中民 33:5 以色列人从兰塞往前行，在疏割扎营。

新译本民 33:5 以色列人从兰塞起行，在疏割安营。

现代译民 33:5 以色列人离开兰塞，先在疏割扎营，

当代译民 33:5 以色列人从兰塞起程，走到疏割，就在那里扎营。

思高本民 33:5 以色列子民由辣默色斯起程，在酥苛特扎营。

文理本民 33:5 以色列族自兰塞启行、建营于疏割、

修订本民 33:5 以色列人从兰塞起行，安营在疏割。

KJV 英民 33:5And the children of Israel removed from Rameses, and pitched in Succoth.

NIV 英民 33:5The Israelites left Rameses and camped at Succoth.

和合本民 33:6 从疏割起行，安营在旷野边的以倘；

拼音版民 33:6 Cóng Shūgē qǐ xíng, ān yíng zài kuàngyē biān de Yǐtǎng.

吕振中民 33:6 从疏割往前行，在旷野边界的以倘扎营。

新译本民 33:6 从疏割起行，在旷野边界的以倘安营。

现代译民 33:6 然后在旷野边的以倘扎营。

当代译民 33:6 他们从疏割起行，后来又在位於荒野边界的以倘扎营。

思高本民 33:6 由稣苛特起程，在位於旷野边界的厄堂扎营。

文理本民 33:6 自疏割启行、建营于滨野之以倘、

修订本民 33:6 从疏割起行，安营在旷野边上的以倘。

KJV 英民 33:6And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which is in the edge of the wilderness.

NIV 英民 33:6They left Succoth and camped at Etham, on the edge of the desert.

和合本民 33:7 从以倘起行，转到比哈希录，是在巴力洗分对面，就在密夺安营。

拼音版民 33:7Cóng Yitǎng qǐ xíng, zhuǎn dào Bìhāxīlù, shì zài Bālìxǐfēn duìmiàn, jiù zài Mìduó ān yíng.

吕振中民 33:7 从以倘往前行，转到比哈希录、在巴力洗分东面，就在密夺东面扎营。

新译本民 33:7 从以倘起行，转到比哈·希录，是在巴力·洗分前面，就在密夺对面安营。

现代译民 33:7 从那里他们回到巴力洗分东边的比哈希录，在密夺附近扎营。

当代译民 33:7 他们从以倘起程，又折回巴力洗分对面的比哈希录，他们就在密夺前面扎营。

思高本民 33:7 由厄堂起程，转向巴耳责丰的丕哈希洛特，在米革多耳对面扎营。

文理本民 33:7 自以倘启行、返而至于比哈希录、巴力洗分相对之所、建营于密夺、

修订本民 33:7 从以倘起行，转向巴力·洗分对面的比·哈希录，安营在密夺。

KJV 英民 33:7And they removed from Etham, and turned again unto Pihahiroth, which is before Baalzephon: and they pitched before Migdol.

NIV 英民 33:7They left Etham, turned back to Pi Hahiroth, to the east of Baal Zephon, and camped near Migdol.

和合本民 33:8 从比哈希录对面起行，经过海中到了书珥旷野；又在伊坦的旷野走了三天的路程，就安营在玛拉；

拼音版民 33:8Cóng Bìhāxīlù duìmiàn qǐ xíng, jīngguò hǎi zhōng dào le Shū'ěr kuàngyě, yòu zài yī tǎn de kuàngyě zǒu le sān tiān de lùchéng, jiù ān yíng zài Mǎlā.

吕振中民 33:8 从比哈希录（或译：哈希录前面）往前行，经过海中、到了旷野，又在伊坦旷野走了三天路程，就在玛拉扎营。

新译本民 33:8 从比哈·希录起行，经过了海来到旷野，又在伊坦旷野走了三天的路程，就在玛拉安营。

现代译民 33:8 他们离开比哈希录以后，经过红海到书珥旷野，走了叁天的路，然后在玛拉扎营。

当代译民 33:8 以色列人从比哈希录对面的地方起程，渡过红海，走进了书珥荒野，他们在伊坦荒野走了叁天，就在玛拉扎营。

思高本民 33:8 由丕哈希洛特起程，由海中经过进入旷野，在厄堂旷野中行了叁天的路，然後在玛辣扎营。

文理本民 33:8 自比哈希录启行、经海而入伊坦之野、历程三日、建营于玛拉、

修订本民 33:8 从比·哈希录起行，经过海，进入旷野，在以倘的旷野走了三天的路程，就安营在玛拉。

KJV 英民 33:8 And they departed from before Pihahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.

NIV 英民 33:8 They left Pi Hahiroth and passed through the sea into the desert, and when they had traveled for three days in the Desert of Etham, they camped at Marah.

和合本民 33:9 从玛拉起行，来到以琳（以琳有十二股水泉，七十棵棕树，就在那里安营；

拼音版民 33:9 Cóng Mǎlā qǐ xíng, lái dào Yǐlín (Yǐlín yǒu shí èr gǔ shuǐ quán, qī shí kē zōng shù), jiù zài nàlǐ ān yíng.

吕振中民 33:9 从玛拉往前行，来到以琳；在以琳有十二股水泉、七十棵棕树；他们就在那里扎营。

新译本民 33:9 从玛拉起行，来到以琳；在以琳有十二股水泉，七十棵棕树；他们就在那里安营。

现代译民 33:9 他们从那里再到以琳扎营，因为以琳有十二股水泉，七十棵棕树。

当代译民 33:9 他们从玛拉出发，来到以琳，那里有十二股水泉和七十棵棕树，他们就在那里扎营。

思高本民 33:9 由玛辣起程，来到厄林。在厄林有十二水泉和七十株棕榈树，就在那里扎营。

文理本民 33:9 自玛拉启行、至以琳、在彼有水泉十二、棕树七十、遂建营焉、

修订本民 33:9 从玛拉起行，来到以琳，以琳有十二股水泉，七十棵棕树，就安营在那里。

KJV 英民 33:9 And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and threescore and ten palm trees; and they pitched there.

NIV 英民 33:9 They left Marah and went to Elim, where there were twelve springs and seventy palm trees, and they camped there.

和合本民 33:10 从以琳起行，安营在红海边；

拼音版民 33:10 Cóng Yǐlín qǐ xíng, ān yíng zài Hónghǎi bian.

吕振中民 33:10 从以琳往前行，就在芦苇海边扎营。

新译本民 33:10 从以琳起行，在红海边安营。

现代译民 33:10 离开以琳以后，他们在苏彝士湾附近扎营。

当代译民 33:10 他们从以琳起行，来到红海岸边，就在那里扎营。

思高本民 33:10 由厄林起程，在红海旁扎营。

文理本民 33:10 自以琳启行、建营于红海之滨、

修订本民 33:10 从以琳起行，安营在红海边。

KJV 英民 33:10 And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.

NIV 英民 33:10 They left Elim and camped by the Red Sea.

和合本民 33:11 从红海边起行，安营在汛的旷野；

拼音版民 33:11 Cóng Hónghǎi bian qǐ xíng, ān yíng zài Xùn de kuàngyě.

吕振中民 33:11 从芦苇海边往前行，就在汛的旷野扎营。

新译本民 33:11 从红海起行，在汛的旷野安营。

现代译民 33:11 下一站他们到了汛旷野，

当代译民 33:11 从红海起程来到汛荒野，就在那里扎营。

思高本民 33:11 由红海起程，在欣旷野扎营。

文理本民 33:11 自红海滨启行、建营于汛野、

修订本民 33:11 从红海边起行，安营在汛的旷野。

KJV 英民 33:11 And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.

NIV 英民 33:11 They left the Red Sea and camped in the Desert of Sin.

和合本民 33:12 从汛的旷野起行，安营在脱加；

拼音版民 33:12 Cóng Xùn de kuàngyě qǐ xíng, ān yíng zài tuō jiā.

吕振中民 33:12 从汛的旷野往前行，就在脱加扎营。

新译本民 33:12 从汛的旷野起行，在脱加安营。

现代译民 33:12 然后到脱加，

当代译民 33:12 从汛荒野往前走，走到脱加，就在那里扎营。

思高本民 33:12 由欣旷野启程，在多弗卡扎营。

文理本民 33:12 自汛野启行、建营于脱加、

修订本民 33:12 从汛的旷野起行，安营在脱加。

KJV 英民 33:12 And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.

NIV 英民 33:12 They left the Desert of Sin and camped at Dophkah.

和合本民 33:13 从脱加起行，安营在亚录；

拼音版民 33:13 Cóng tuō jiā qǐ xíng, ān yíng zài yà lù.

吕振中民 33:13 从脱加往前行，就在亚录扎营。

新译本民 33:13 从脱加起行，在亚录安营。

现代译民 33:13 再到亚录。

当代译民 33:13 他们从脱加起行，后来就在亚录扎营。

思高本民 33:13 由多弗卡起程，在阿路士扎营。

文理本民 33:13 自脱加启行、建营于亚录、

修订本民 33:13 从脱加起行，安营在亚录。

KJV 英民 33:13And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.

NIV 英民 33:13They left Dophkah and camped at Alush.

和合本民 33:14 从亚录起行，安营在利非订，在那里百姓没有水喝；

拼音版民 33:14 Cóng yà lù qǐ xíng, ān yíng zài Lìfēidéng. zài nàlǐ, bǎixìng méiyǒu shuǐ hē.

吕振中民 33:14 从亚录往前行，就在利非订扎营；在那里人民没有水喝。

新译本民 33:14 从亚录起行，在利非订安营，在那里众民没有水喝。

现代译民 33:14 再下一站他们到了利非订；在那里他们没有水喝。

当代译民 33:14 从亚录起程，走到利非订，在那里扎营；在那里民众没有水喝。

思高本民 33:14 由阿路士起程，在勒非丁扎营；民众在这里没有水喝。

文理本民 33:14 自亚录启行、建营于利非订、在彼、民众无水可饮、

修订本民 33:14 从亚录起行，安营在利非订；在那里，百姓没有水喝。

KJV 英民 33:14And they removed from Alush, and encamped at Rephidim, where was no water for the people to drink.

NIV 英民 33:14They left Alush and camped at Rephidim, where there was no water for the people to drink.

和合本民 33:15 从利非订起行，安营在西乃的旷野；

拼音版民 33:15 Cóng Lìfēidéng qǐ xíng, ān yíng zài Xīnǎi de kuàngyě.

吕振中民 33:15 从利非订往前行，就在西乃旷野扎营。

新译本民 33:15 从利非订起行，在西奈的旷野安营。

现代译民 33:15 从利非订到何珥山，他们先后在以下各地扎过营：西奈旷野、

当代译民 33:15 以色列从利非订出发，来到西奈荒野，就在那里扎营。

思高本民 33:15 由勒非丁起程，在西乃旷野扎营。

文理本民 33:15 自利非订启行、建营于西乃野、

修订本民 33:15 从利非订起行，安营在西奈的旷野。

KJV 英民 33:15 And they departed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.

NIV 英民 33:15 They left Rephidim and camped in the Desert of Sinai.

和合本民 33:16 从西乃的旷野起行，安营在基博罗哈他瓦；

拼音版民 33:16 Cóng Xīnǎi de kuàngyě qǐ xíng, ān yíng zài jī bó luó hā tā wǎ.

吕振中民 33:16 从西乃旷野往前行，就在基博罗哈他瓦（即：贪欲之坟墓）扎营。

新译本民 33:16 从西奈的旷野起行，在基博罗·哈他瓦安营。

现代译民 33:16 基博罗哈他瓦（又叫「贪欲的坟墓」）、

当代译民 33:16 他们在西奈荒野起程，又走到基博罗哈他瓦，在那里扎营。

思高本民 33:16 由西乃旷野起程，在克贝洛特阿塔瓦扎营。

文理本民 33:16 自西乃野启行、建营于基博罗哈他瓦、

修订本民 33:16 从西奈的旷野起行，安营在基博罗·哈他瓦。

KJV 英民 33:16 And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibrothhattaavah.

NIV 英民 33:16 They left the Desert of Sinai and camped at Kibroth Hattaavah.

和合本民 33:17 从基博罗哈他瓦起行，安营在哈洗录；

拼音版民 33:17 Cóng jī bó luó hā tā wǎ qǐ xíng, ān yíng zài hā xǐ lù.

吕振中民 33:17 从基博罗哈他瓦（即：贪欲之坟墓）往前行，就在哈洗录扎营。

新译本民 33:17 从基博罗·哈他瓦起行，在哈洗录安营。

现代译民 33:17 哈洗录、

当代译民 33:17 从基博罗哈他瓦往前走，就来到哈洗录，在那里扎营。

思高本民 33:17 由克贝洛特阿塔瓦起程，在哈责洛特扎营。

文理本民 33:17 自基博罗哈他瓦启行、建营于哈洗录、

修订本民 33:17 从基博罗·哈他瓦起行，安营在哈洗录。

KJV 英民 33:17 And they departed from Kibrothhattaavah, and encamped at Hazeroth.

NIV 英民 33:17 They left Kibroth Hattaavah and camped at Hazeroth.

和合本民 33:18 从哈洗录起行，安营在利提玛；

拼音版民 33:18 Cóng hā xǐ lù qǐ xíng, ān yíng zài lì tí mǎ.

吕振中民 33:18 从哈洗录往前行，就在利提玛扎营。

新译本民 33:18 从哈洗录起行，在利提玛安营。

现代译民 33:18 利提玛、

当代译民 33:18 从哈洗录起程，又走到利提玛，在那里扎营。

思高本民 33:18 由哈责洛特起程，在黎特玛扎营。

文理本民 33:18 自哈洗录启行、建营于利提玛、

修订本民 33:18 从哈洗录起行，安营在利提玛。

KJV 英民 33:18 And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.

NIV 英民 33:18 They left Hazeroth and camped at Rithmah.

和合本民 33:19 从利提玛起行，安营在临门帕烈；

拼音版民 33:19 Cóng lì Tímǎ qǐ xíng, ān yíng zài lín mén pà liè.

吕振中民 33:19 从利提玛往前行，就在临门帕烈扎营。

新译本民 33:19 从利提玛起行，在临门。帕烈安营。

现代译民 33:19 临门帕烈、

当代译民 33:19 他们从利提玛出发，后来就在临门帕烈扎营。

思高本民 33:19 由黎特玛起程，在黎孟培勒兹扎营。

文理本民 33:19 自利提玛启行、建营于临门帕烈、

修订本民 33:19 从利提玛起行，安营在临门。帕烈。

KJV 英民 33:19 And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmonparez.

NIV 英民 33:19 They left Rithmah and camped at Rimmon Perez.

和合本民 33:20 从临门帕烈起行，安营在立拿；

拼音版民 33:20 Cóng lín mén pà liè qǐ xíng, ān yíng zài Lìná.

吕振中民 33:20 从临门帕烈往前行，就在立拿扎营。

新译本民 33:20 从临门。帕烈起行，在立拿安营。

现代译民 33:20 立拿、

当代译民 33:20 再从临门帕烈起程，他们就来到立拿，在那里扎营。

思高本民 33:20 由黎孟培勒兹起程，在里贝纳扎营。

文理本民 33:20 自临门帕烈启行、建营于立拿、

修订本民 33:20 从临门。帕烈起行，安营在立拿。

KJV 英民 33:20 And they departed from Rimmonparez, and pitched in Libnah.

NIV 英民 33:20 They left Rimmon Perez and camped at Libnah.

和合本民 33:21 从立拿起行，安营在勒撒；

拼音版民 33:21 Cóng Lìná qǐ xíng, ān yíng zài lè sā.

吕振中民 33:21 从立拿往前行，就在勒撒扎营。

新译本民 33:21 从立拿起行，在勒撒安营。

现代译民 33:21 勒撒、

当代译民 33:21 从立拿出发，他们走到勒撒，就在那里扎营。

思高本民 33:21 由里贝纳起程，在黎撒扎营。

文理本民 33:21 自立拿启行、建营于勒撒、

修订本民 33:21 从立拿起行，安营在勒撒。

KJV 英民 33:21And they removed from Libnah, and pitched at Rissah.

NIV 英民 33:21They left Libnah and camped at Rissah.

和合本民 33:22 从勒撒起行，安营在基希拉他；

拼音版民 33:22 Cóng lè sā qǐ xíng, ān yíng zài jī Xīlā tā.

吕振中民 33:22 从勒撒往前行，就在基希拉他扎营。

新译本民 33:22 从勒撒起行，在基希拉他安营。

现代译民 33:22 基希拉他、

当代译民 33:22 从勒撒往前走，走到基希拉他，就在那里扎营。

思高本民 33:22 由黎撒起程，在刻黑拉达扎营。

文理本民 33:22 自勒撒启行、建营于基希拉他、

修订本民 33:22 从勒撒起行，安营在基希拉他。

KJV 英民 33:22And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelathah.

NIV 英民 33:22They left Rissah and camped at Kehelathah.

和合本民 33:23 从基希拉他起行，安营在沙斐山；

拼音版民 33:23 Cóng jī Xīlā tā qǐ xíng, ān yíng zài shā fei shān.

吕振中民 33:23 从基希拉他往前行，就在沙斐山扎营。

新译本民 33:23 从基希拉他起行，在沙斐山安营。

现代译民 33:23 沙斐山、

当代译民 33:23 他们从基希拉他起行，走到沙斐山，就在那里扎营。

思高本民 33:23 由刻黑拉达起程，在舍斐尔山扎营。

文理本民 33:23 自基希拉他启行、建营于沙斐山、

修订本民 33:23 从基希拉他起行，安营在沙斐山。

KJV 英民 33:23And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.

NIV 英民 33:23They left Kehelathah and camped at Mount Shepher.

和合本民 33:24 从沙斐山起行，安营在哈拉大；

拼音版民 33:24 Cóng shā fei shān qǐ xíng, ān yíng zài Hālā dà.

吕振中民 33:24 从沙斐山往前行，就在哈拉大扎营。

新译本民 33:24 从沙斐山起行，在哈拉大安营。

现代译民 33:24 哈拉大、

当代译民 33:24 在沙斐山出发，他们就来到哈拉大，就在那里扎营。

思高本民 33:24 由舍斐尔山起程，在哈辣达扎营。

文理本民 33:24 自沙斐山启行、建营于哈拉大、

修订本民 33:24 从沙斐山起行，安营在哈拉大。

KJV 英民 33:24 And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah.

NIV 英民 33:24 They left Mount Shepher and camped at Haradah.

和合本民 33:25 从哈拉大起行，安营在玛吉希录；

拼音版民 33:25 Cóng Hālā dà qǐ xíng, ān yíng zài Machir xī lù.

吕振中民 33:25 从哈拉大往前行，就在玛吉希录扎营。

新译本民 33:25 从哈拉大起行，在玛吉希录安营。

现代译民 33:25 玛吉希录、

当代译民 33:25 以色列人从哈拉大往前走，后来就在玛吉希录扎营。

思高本民 33:25 由哈辣达起程，在玛刻黑罗特扎营。

文理本民 33:25 自哈拉大启行、建营于玛吉希录、

修订本民 33:25 从哈拉大起行，安营在玛吉希录。

KJV 英民 33:25 And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth.

NIV 英民 33:25 They left Haradah and camped at Makheloth.

和合本民 33:26 从玛吉希录起行，安营在他哈；

拼音版民 33:26 Cóng Machir xī lù qǐ xíng, ān yíng zài tā hā.

吕振中民 33:26 从玛吉希录往前行，就在他哈扎营。

新译本民 33:26 从玛吉希录起行，在他哈安营。

现代译民 33:26 他哈、

当代译民 33:26 从玛吉希录起程，他们走到他哈，就在那里扎营。

思高本民 33:26 由玛刻黑罗特起程，在塔哈特扎营。

文理本民 33:26 自玛吉希录启行、建营于他哈、

修订本民 33:26 从玛吉希录起行，安营在他哈。

KJV 英民 33:26And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath.

NIV 英民 33:26They left Makheloth and camped at Tahath.

和合本民 33:27 从他哈起行，安营在他拉；

拼音版民 33:27Cóng tā hā qǐ xíng, ān yíng zài Tālā.

吕振中民 33:27 从他哈往前行，就在他拉扎营。

新译本民 33:27 从他哈起行，在他拉安营。

现代译民 33:27 他拉、

当代译民 33:27 从他哈出发，他们走到他拉，就在那里扎营。

思高本民 33:27 由塔哈特起程，在特辣黑扎营。

文理本民 33:27 自他哈启行、建营于他拉、

修订本民 33:27 从他哈起行，安营在他拉。

KJV 英民 33:27And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.

NIV 英民 33:27They left Tahath and camped at Terah.

和合本民 33:28 从他拉起行，安营在密加；

拼音版民 33:28Cóng Tālā qǐ xíng, ān yíng zài mì jiā.

吕振中民 33:28 从他拉往前行，就在密加扎营。

新译本民 33:28 从他拉起行，在密加安营。

现代译民 33:28 密迦、

当代译民 33:28 以色列人从他拉出发，后来就在密加扎营。

思高本民 33:28 由特辣黑起程，在米特卡扎营。

文理本民 33:28 自他拉起行、建营于密加、

修订本民 33:28 从他拉起行，安营在密加。

KJV 英民 33:28And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah.

NIV 英民 33:28They left Terah and camped at Mithcah.

和合本民 33:29 从密加起行，安营在哈摩拿；

拼音版民 33:29Cóng mì jiā qǐ xíng, ān yíng zài hā mó ná.

吕振中民 33:29 从密加往前行，就在哈摩拿扎营。

新译本民 33:29 从密加起行，在哈摩拿安营。

现代译民 33:29 哈摩拿、

当代译民 33:29 从密加往前走，他们就来到哈摩拿，就在那里扎营。

思高本民 33:29 由米特卡起程，在哈市摩纳扎营。

文理本民 33:29 自密加启行、建营于哈摩拿、

修订本民 33:29 从密加起行，安营在哈摩拿。

KJV 英民 33:29And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.

NIV 英民 33:29They left Mithcah and camped at Hashmonah.

和合本民 33:30 从哈摩拿起行，安营在摩西录；

拼音版民 33:30 Cóng hā mó ná qǐ xíng, ān yíng zài Móxī lù.

吕振中民 33:30 从哈摩拿往前行，就在摩西录扎营。

新译本民 33:30 从哈摩拿起行，在摩西录安营。

现代译民 33:30 摩西录、

当代译民 33:30 从哈摩拿出发，他们走到摩西录，就在那里扎营。

思高本民 33:30 由哈市摩纳起程，在摩色尔扎营。

文理本民 33:30 自哈摩拿启行、建营于摩西录、

修订本民 33:30 从哈摩拿起行，安营在摩西录。

KJV 英民 33:30And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth.

NIV 英民 33:30They left Hashmonah and camped at Moseroth.

和合本民 33:31 从摩西录起行，安营在比尼亚干；

拼音版民 33:31 Cóng Móxī lù qǐ xíng, ān yíng zài bǐ ní Yàgān.

吕振中民 33:31 从摩西录往前行，就在比尼亚干扎营。

新译本民 33:31 从摩西录起行，在比尼·亚干安营。

现代译民 33:31 比尼亚干、

当代译民 33:31 从摩西录起行，他们就走到比尼亚干，就在那里扎营。

思高本民 33:31 由摩色尔起程，在贝乃雅干扎营。

文理本民 33:31 自摩西录启行、建营于比尼雅干、

修订本民 33:31 从摩西录起行，安营在比尼·亚干。

KJV 英民 33:31And they departed from Moseroth, and pitched in Benejaakan.

NIV 英民 33:31They left Moseroth and camped at Bene Jaakan.

和合本民 33:32 从比尼亚干起行，安营在曷哈及甲；

拼音版民 33:32 Cóng bǐ ní Yàgān qǐ xíng, ān yíng zài hé hā Jíjiǎ.

吕振中民 33:32 从比尼亚干往前行，就在曷哈及甲扎营。

新译本民 33:32 从比尼·亚干起行，在曷·哈及甲安营。

现代译民 33:32 曷哈及甲、

当代译民 33:32 从比尼亚干出发就来到曷哈及甲，就在那里扎营。

思高本民 33:32 由贝乃雅干起程，在曷尔哈基加得扎营。

文理本民 33:32 自比尼雅干启行、建营于曷哈及甲、

修订本民 33:32 从比尼·亚干起行，安营在曷·哈及甲。

KJV 英民 33:32And they removed from Benejaakan, and encamped at Horhagidgad.

NIV 英民 33:32They left Bene Jaakan and camped at Hor Haggidgad.

和合本民 33:33 从曷哈及甲起行，安营在约巴他；

拼音版民 33:33 Cóng hé hā Jíjiǎ qǐ xíng, ān yíng zài Yuēbā tā.

吕振中民 33:33 从曷哈及甲往前行，就在约巴他扎营。

新译本民 33:33 从曷·哈及甲起行，在约巴他安营。

现代译民 33:33 约巴他、

当代译民 33:33 他们在曷哈及甲往前走就来到约巴他，就在那里扎营。

思高本民 33:33 由曷尔哈基加得起程，在约特巴达扎营。

文理本民 33:33 自曷哈及甲启行、建营于约巴他、

修订本民 33:33 从曷·哈及甲起行，安营在约巴他。

KJV 英民 33:33And they went from Horhagidgad, and pitched in Jotbathah.

NIV 英民 33:33They left Hor Haggidgad and camped at Jotbathah.

和合本民 33:34 从约巴他起行，安营在阿博拿；

拼音版民 33:34 Cóng Yuēbā tā qǐ xíng, ān yíng zài ā bó ná.

吕振中民 33:34 从约巴他往前行，就在阿博拿扎营。

新译本民 33:34 从约巴他起行，在阿博拿安营。

现代译民 33:34 阿博拿、

当代译民 33:34 从约巴他起行，后来他们就在阿博拿扎营。

思高本民 33:34 由约特巴达起程，在阿贝洛纳扎营。

文理本民 33:34 自约巴他启行、建营于阿博拿、

修订本民 33:34 从约巴他起行，安营在阿博拿。

KJV 英民 33:34And they removed from Jotbathah, and encamped at Ebronah.

NIV 英民 33:34They left Jotbathah and camped at Abronah.

和合本民 33:35 从阿博拿起行，安营在以旬迦别；

拼音版民 33:35Cóng a bó ná qǐ xíng, ān yíng zài Yìxúnjiābié.

吕振中民 33:35 从阿博拿往前行，就在以旬迦别扎营。

新译本民 33:35 从阿博拿起行，在以旬·迦别安营。

现代译民 33:35 以旬迦别、

当代译民 33:35 在阿博拿起行就到了以旬迦别的地方，就在那里扎营。

思高本民 33:35 由阿贝洛纳起程，在厄兹雍革贝尔扎营。

文理本民 33:35 自阿博拿启行、建营于以旬迦别、

修订本民 33:35 从阿博拿起行，安营在以旬·迦别。

KJV 英民 33:35And they departed from Ebronah, and encamped at Eziongaber.

NIV 英民 33:35They left Abronah and camped at Ezion Geber.

和合本民 33:36 从以旬迦别起行，安营在寻的旷野，就是加低斯；

拼音版民 33:36Cóng Yìxúnjiābiéqǐ xíng, ān yíng zài xún de kuàngyě, jiù shì Jiādī sī.

吕振中民 33:36 从以旬迦别往前行，就在寻的旷野扎营：寻就是加低斯。

新译本民 33:36 从以旬·迦别起行，在寻的旷野安营，寻就是加低斯。

现代译民 33:36 寻旷野（就是加低斯）、

当代译民 33:36 从以旬迦别起行，他们走到寻荒野的加低斯，在那里扎营。

思高本民 33:36 由厄兹雍革贝尔起程，在亲旷野，即卡德士扎营。

文理本民 33:36 自以旬迦别启行、建营于寻野、即加低斯、

修订本民 33:36 从以旬·迦别起行，安营在寻的旷野，就是加低斯。

KJV 英民 33:36And they removed from Eziongaber, and pitched in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

NIV 英民 33:36They left Ezion Geber and camped at Kadesh, in the Desert of Zin.

和合本民 33:37 从加低斯起行，安营在何珥山以东地的边界。

拼音版民 33:37Cóng Jiādī sī qǐ xíng, ān yíng zài hé ěr shān, Yìdōng dì de biānjiè.

吕振中民 33:37 从加低斯往前行，就在何珥山以东地的边界扎营。

新译本民 33:37 从加低斯起行，在以东地边界上的何珥山安营。

现代译民 33:37 何珥山、以东地的边界。

当代译民 33:37 从加低斯往前走就到了以东边界的何珥山，就在那里扎营。

思高本民 33:37 由卡德士起程，在位於厄东地边界上的曷尔山下扎营。

文理本民 33:37 自加低斯启行、建营于何珥山、在以东界、

修订本民 33:37 从加低斯起行，安营在以东地边界的何珥山。

KJV 英民 33:37 And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.

NIV 英民 33:37 They left Kadesh and camped at Mount Hor, on the border of Edom.

和合本民 33:38 以色列人出了埃及地后四十年，五月初一日，祭司亚伦遵着耶和华的吩咐上何珥山，就死在那里。

拼音版民 33:38 Yìsèliè rén chū le Aijí dì hòu sì shí nián, wǔ yuè chū yī rì, jìsī Yàlún zūn zhe Yēhéhuá de fēnfu shàng hé Er shān, jiù sǐ zài nàlǐ.

吕振中民 33:38 以色列人出了埃及地以后四十年、五月一日、祭司亚伦照着永恒主所吩咐的上何珥山，就死在那里。

新译本民 33:38 以色列人从埃及地出来以后四十年，五月一日，亚伦祭司照着耶和华的吩咐，上了何珥山，就死在那里。

现代译民 33:38 以色列人离开埃及后的第四十年五月一日，祭司亚伦遵照上主的命令上何珥山，就死在那里。

当代译民 33:38 以色列人出埃及第四十年的五月一日，亚伦祭司遵照主的命令上了何珥山，就在那里离世了；

思高本民 33:38 亚郎大司祭依上主的命，上了曷尔山，死在那里，时在以色列子民出埃及国後四十年五月初一日。

文理本民 33:38 以色列族出自埃及、历四十年、五月朔、祭司亚伦遵耶和华命、陟何珥山而死、

修订本民 33:38 以色列人出埃及地后四十年，五月初一，亚伦祭司遵照耶和华的指示，上何珥山，死在那里。

KJV 英民 33:38 And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the LORD, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

NIV 英民 33:38 At the LORD'S command Aaron the priest went up Mount Hor, where he died on the first day of the fifth month of the fortieth year after the Israelites came out of Egypt.

和合本民 33:39 亚伦死在何珥山的时候，年一百二十三岁。

拼音版民 33:39 Yàlún sǐ zài hé Er shān de shíhou nián yī bǎi èr shí sān suì.

吕振中民 33:39 亚伦死在何珥山的时候、是一百二十三岁。

新译本民 33:39 亚伦死在何珥山上的时候，是一百二十三岁。

现代译民 33:39 亚伦死的时候是一百二十叁岁。

当代译民 33:39 他享年一百二十叁岁。

思高本民 33:39 亚郎死在曷尔山上时，已一百二十叁岁。

文理本民 33:39 时亚伦年一百二十三、

修订本民 33:39 亚伦死在何珥山的时候一百二十三岁。

KJV 英民 33:39 And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.

NIV 英民 33:39 Aaron was a hundred and twenty-three years old when he died on Mount Hor.

和合本民 33:40 住在迦南南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人来了。

拼音版民 33:40 Zhù zài Jiānán nā/nán dì de Jiānán rén yà lā de wáng tīngshuō Yǐsèliè rén lái le.

吕振中民 33:40 住在迦南地南方（或译：南地）的迦南人亚拉得王也曾听说以色列人来到他们那里。

新译本民 33:40 那时，住在迦南地南方的迦南人亚拉得王，听说以色列人来了。

现代译民 33:40 迦南南方到亚拉得王听说以色列人来了。

当代译民 33:40 在迦南南地的迦南人亚拉得王也听见以色列人来了。

思高本民 33:40 其时住在客纳罕南部的客纳罕人王阿辣得听说以色列子民来了。

文理本民 33:40 当时亚拉得王居于迦南之南、闻以色列族至、

修订本民 33:40 住在迦南地尼革夫的迦南人亚拉得王听说以色列人来了。

KJV 英民 33:40 And king Arad the Canaanite, which dwelt in the south in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

NIV 英民 33:40 The Canaanite king of Arad, who lived in the Negev of Canaan, heard that the Israelites were coming.

和合本民 33:41 以色列人从何珥山起行，安营在撒摩拿；

拼音版民 33:41 Yǐsèliè rén cóng hé Er shān qǐ xíng, ān yíng zài sā mó ná.

吕振中民 33:41 以色列人从何珥山往前行，就在撒摩拿扎营。

新译本民 33:41 以色列人从何珥山起行，在撒摩拿安营。

现代译民 33:41 从何珥山到摩押平原，以色列人先后在以下各地扎过营：撒摩拿、

当代译民 33:41 以色列人从何珥山起行，走到撒摩拿，就在那里扎营。

思高本民 33:41 他们再由曷尔山下起程，在匝耳摩纳扎营。

文理本民 33:41 以色列族自何珥山启行、建营于撒摩拿、

修订本民 33:41 以色列人从何珥山起行，安营在撒摩拿。

KJV 英民 33:41 And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.

NIV 英民 33:41 They left Mount Hor and camped at Zalmonah.

和合本民 33:42 从撒摩拿起行，安营在普嫩；

拼音版民 33:42 Cóng sā mó ná qǐ xíng, ān yíng zài pǔ nèn .

吕振中民 33:42 从撒摩拿往前行，就在普嫩扎营。

新译本民 33:42 从撒摩拿起行，在普嫩安营。

现代译民 33:42 普嫩、

当代译民 33:42 他们从撒摩拿出发，到了普嫩，就在那里扎营。

思高本民 33:42 由匝耳摩纳起程，在普农扎营。

文理本民 33:42 自撒摩拿启行、建营于普嫩、

修订本民 33:42 从撒摩拿起行，安营在普嫩。

KJV 英民 33:42 And they departed from Zalmonah, and pitched in Punon.

NIV 英民 33:42 They left Zalmonah and camped at Punon.

和合本民 33:43 从普嫩起行，安营在阿伯；

拼音版民 33:43 Cóng pǔ nèn qǐ xíng, ān yíng zài a bǎi.

吕振中民 33:43 从普嫩往前行，就在阿伯扎营。

新译本民 33:43 从普嫩起行，在阿伯安营。

现代译民 33:43 阿伯、

当代译民 33:43 他们从普嫩往前走，来到阿伯，就在那里扎营。

思高本民 33:43 由普农起程，在敖波特扎营。

文理本民 33:43 自普嫩启行、建营于阿伯、

修订本民 33:43 从普嫩起行，安营在阿伯。

KJV 英民 33:43 And they departed from Punon, and pitched in Oboth.

NIV 英民 33:43 They left Punon and camped at Oboth.

和合本民 33:44 从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳、摩押的边界；

拼音版民 33:44 Cóng a bǎi qǐ xíng, ān yíng zài yǐ yé yà bā lín, Mó yē de biānjiè.

吕振中民 33:44 从阿伯往前行，就在以耶亚巴琳、摩押的边界扎营。

新译本民 33:44 从阿伯起行，在摩押边境的以耶·亚巴琳安营。

现代译民 33:44 摩押境内的亚巴琳废墟、

当代译民 33:44 以色列人从阿伯出发，走到摩押边境的以耶亚巴琳，就在那里扎营。

思高本民 33:44 由敖波特起程，在位於摩阿布边境的依耶阿巴陵扎营。

文理本民 33:44 自阿伯启行、建营于以耶亚巴琳、在摩押界、

修订本民 33:44 从阿伯起行，安营在摩押境内的以耶·亚巴琳。

KJV 英民 33:44 And they departed from Oboth, and pitched in Ijeabarim, in the border of Moab.

NIV 英民 33:44 They left Oboth and camped at Iye Abarim, on the border of Moab.

和合本民 33:45 从以耶亚巴琳起行，安营在底本迦得；

拼音版民 33:45 Cóng yǐ yé yà bā lín qǐ xíng, ān yíng zài Dǐben Jiādé.

吕振中民 33:45 从以耶亚巴琳往前行，就在底本迦得扎营。

新译本民 33:45 从以耶·亚巴琳起行，在底本·迦得安营。

现代译民 33:45 底本迦得、

当代译民 33:45 从以耶亚巴琳再往前走，他们就来到底本迦得，在那里扎营。

思高本民 33:45 由依耶起程，在狄朋加得扎营。

文理本民 33:45 自以耶亚巴琳启行、建营于底本迦得、

修订本民 33:45 从以耶·亚巴琳起行，安营在底本·迦得。

KJV 英民 33:45 And they departed from Iim, and pitched in Dibongad.

NIV 英民 33:45 They left Iyim and camped at Dibon Gad.

和合本民 33:46 从底本迦得起行，安营在亚门低比拉太音；

拼音版民 33:46 Cóng Dǐben Jiādé qǐ xíng, ān yíng zài yà mén dī Bīlā tài yīn.

吕振中民 33:46 从底本迦得往前行，就在亚门低比拉太音扎营。

新译本民 33:46 从底本·迦得起行，在亚门·低比拉太音安营。

现代译民 33:46 亚门低比拉太音、

当代译民 33:46 在底本迦得起行，后来就来到亚门低比拉太音扎营。

思高本民 33:46 由狄朋加得起程，在阿耳孟狄贝拉塔因扎营。

文理本民 33:46 自底本迦得启行、建营于亚门低比拉太音、

修订本民 33:46 从底本·迦得起行，安营在亚门·低比拉太音。

KJV 英民 33:46 And they removed from Dibongad, and encamped in Almondiblathaim.

NIV 英民 33:46They left Dibon Gad and camped at Almon Diblathaim.

和合本民 33:47 从亚门低比拉太音起行，安营在尼波对面的亚巴琳山里；

拼音版民 33:47Cóng yà mén dī Bīlā tài yīn qǐ xíng, ān yíng zài ní bō duìmiàn de yà bā lín shān lǐ.

吕振中民 33:47 从亚门低比拉太音往前行，就在尼波前面的亚巴琳山扎营。

新译本民 33:47 从亚门。低比拉太音起行，在尼波前面的亚巴琳山安营。

现代译民 33:47 尼波山附近的亚巴琳山、

当代译民 33:47 从亚门低比拉太音出发，后来就在尼波对面的亚巴琳山中扎营。

思高本民 33:47 由阿耳孟狄贝拉塔因起程，在乃波前面的阿巴陵山地内扎营。

文理本民 33:47 自亚门低比拉太音启行、建营于尼波前、亚巴琳山、

修订本民 33:47 从亚门。低比拉太音起行，安营在尼波前面的亚巴琳山脉。

KJV 英民 33:47And they removed from Almondiblathaim, and pitched in the mountains of Abarim, before Nebo.

NIV 英民 33:47They left Almon Diblathaim and camped in the mountains of Abarim, near Nebo.

和合本民 33:48 从亚巴琳山起行，安营在摩押平原约旦河边耶利哥对面。

拼音版民 33:48Cóng yà bā lín shān qǐ xíng, ān yíng zài Mó yē píngyuán Yuē dān hé biān, Yē lì gē duì miàn.

吕振中民 33:48 从亚巴琳山往前行，就在摩押原野、约但河边、耶利哥对面扎营。

新译本民 33:48 从亚巴琳山起行，在耶利哥对面，约旦河边的摩押平原安营。

现代译民 33:48 约旦河边耶利哥对岸的摩押平原、

当代译民 33:48 他们从亚巴琳山出发，后来就在耶利哥对面约旦河边的摩押平原扎营。

思高本民 33:48 由阿巴陵山地起程，在耶里哥对面，约但河边，摩阿布旷野扎营；

文理本民 33:48 自亚巴琳山启行、建营于摩押平原、约但河滨、耶利哥相对之所、

修订本民 33:48 从亚巴琳山脉起行，安营在约旦河边，耶利哥对面的摩押平原。

KJV 英民 33:48And they departed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

NIV 英民 33:48They left the mountains of Abarim and camped on the plains of Moab by the Jordan across from Jericho.

和合本民 33:49 他们在摩押平原沿约旦河边安营，从伯耶施末直到亚伯什亭。

拼音版民 33:49 Tāmen zài Móyē píngyuán yán Yuēdànhé bian ān yíng, cóng bǎi yé shī mò zhí dào Yàbó shén tíng.

吕振中民 33:49 他们在摩押原野、沿约但河边扎营，从伯耶施末直到亚伯什亭。

新译本民 33:49 他们在摩押平原，沿着约旦河边安营，从帕·耶施末直到埃布尔·什亭。

现代译民 33:49 伯耶施末和什亭谷之间的地方。

当代译民 33:49 他们沿着约旦河在摩押平原的地方扎营，营地从伯耶施末一直伸展到亚伯什亭。

思高本民 33:49 他们在摩阿布旷野里，沿着约但河边扎营，由贝特耶史摩特直到阿贝耳史廷。

文理本民 33:49 沿约但河建营、自伯耶施末、至摩押平原之亚伯什亭、○

修订本民 33:49 他们在摩押平原，沿着约旦河安营，从伯·耶施末直到亚伯·什亭。

KJV 英民 33:49 And they pitched by Jordan, from Bethjesimoth even unto Abelshittim in the plains of Moab.

NIV 英民 33:49 There on the plains of Moab they camped along the Jordan from Beth Jeshimoth to Abel Shittim.

和合本民 33:50 耶和华在摩押平原约旦河边耶利哥对面晓谕摩西说：

拼音版民 33:50 Yēhéhuá zài Móyē píngyuán Yuēdànhé bian, Yēlìgē duìmiàn xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 33:50 永恒主在摩押原野、约但河边、耶利哥对面告诉摩西说：

新译本民 33:50 耶和华在摩押平原约旦河边，耶利哥对面对摩西说：

现代译民 33:50 在耶利哥对岸约旦河旁的摩押平原，上主吩咐摩西

当代译民 33:50 主在耶利哥对面约旦河边的摩押平原吩咐摩西说：

思高本民 33:50 在耶里哥对面，约但河边，摩阿布旷野内，上主训示梅瑟说：「

文理本民 33:50 在摩押平原、约但河滨、耶利哥相对之所、耶和华谕摩西曰、

修订本民 33:50 耶和华在约旦河边，耶利哥对面的摩押平原吩咐摩西说：

KJV 英民 33:50 And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

NIV 英民 33:50 On the plains of Moab by the Jordan across from Jericho the LORD said to Moses,

和合本民 33:51 “你吩咐以色列人说：‘你们过约旦河进迦南地的时候，

拼音版民 33:51 Nǐ fēnfu Yǐsèliè rén shuō, nǐmen guō Yuēdànhé jìn Jiānán dì de shíhou,

吕振中民 33:51 「你要告诉以色列人说：你们过约但到迦南地的时候，

新译本民 33:51 “你要吩咐以色列说：‘你们过约旦河到了迦南地的时候，

现代译民 33:51 把以下的指示告诉以色列人；他说：「你们渡过约旦河，进入迦南地以后，

当代译民 33:51 “你去告诉以色列人：你们过约旦河进了迦南以后，

思高本民 33:51 你告诉以色列子民说：你们几时过了约但，进入客纳罕地，

文理本民 33:51 告以色列族云、汝渡约但入于迦南、

修订本民 33:51 "你要吩咐以色列人说：你们过约旦河进迦南地的时候，

KJV 英民 33:51 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan;

NIV 英民 33:51 "Speak to the Israelites and say to them: 'When you cross the Jordan into Canaan,

和合本民 33:52 就要从你们面前赶出那里所有的居民，毁灭他们一切鑿成的石像，和他们一切铸成的偶像，又拆毁他们一切的丘坛。

拼音版民 33:52 Jiù yào cóng nǐmen miànqián gǎn chū nàlǐ suǒyǒude jūmín, huǐmiè tāmen yīqiè zàn chéng de shí xiàng hé tāmen yīqiè zhù chéng de ǒuxiàng, yòu chāihuǐ tāmen yīqiè de qiū tán.

吕振中民 33:52 就要把那地所有的居民从你们面前赶出去，毁坏他们一切的石头鑿像，毁坏他们一切铸成的像，又拆毁他们一切的邱坛；

新译本民 33:52 就要把所有的居民从你们面前赶出去，毁坏他们的一切雕像，以及一切铸像，又拆毁他们的一切邱坛。

现代译民 33:52 必须把当地居民统统赶出去，把他们的石头和金属偶像以及所有敬拜的场所完全摧毁。

当代译民 33:52 一定要赶走当地的居民，毁灭一切石造的神像和铸成的神、拆毁所有的邱坛。

思高本民 33:52 应由你们面前驱逐当地所有的居民，应毁坏他们的一切偶像，应打碎他们的一切铸像，应铲除他们的一切丘坛。

文理本民 33:52 必于尔前驱其居民、坏其雕刻之木石、镕铸之偶像、毁厥崇邱、

修订本民 33:52 要从你们面前赶出那地所有的居民，摧毁他们一切的石像和铸成的偶像，也要拆毁他们一切的丘坛。

KJV 英民 33:52 Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places:

NIV 英民 33:52 drive out all the inhabitants of the land before you. Destroy all their carved images and their cast idols, and demolish all their high places.

和合本民 33:53 你们要夺那地，住在其中，因我把那地赐给你们为业。

拼音版民 33:53 Nǐmen yào duó nà dì, zhù zài qízhōng, yīn wǒ bǎ nà dì cìgei nǐmen wéi yè.

吕振中民 33:53 你们就要取得那地以为业，住在那里，因为我把那地给了你们去拥为己业。

新译本民 33:53 你们要占领那地，住在那里，因为我已把那地赐给你们作产业。

现代译民 33:53 你们要占领那地，在那里定居，因为我要把那地赐给你们。

当代译民 33:53 你们要占领那地方，在那里安居下来，因为我已把那地方赐给你们作为产业了。

思高本民 33:53 你们要占领那地方，住在那里，因为我已将那地方给了你们，叫你们占有。

文理本民 33:53 必取其地而居之、盖我以斯土赐汝为业、

修订本民 33:53 你们要占领那地，住在那里，因我已把那地赐给你们为业。

KJV 英民 33:53 And ye shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell therein: for I have given you the land to possess it.

NIV 英民 33:53 Take possession of the land and settle in it, for I have given you the land to possess.

和合本民 33:54 你们要按家室拈阄，承受那地。人多的，要把产业多分给他们；人少的，要把产业少分给他们。拈出何地给何人，就要归何人。你们要按宗族的支派承受。

拼音版民 33:54 Nǐmen yào àn jiā shì niānjiū, chéngshòu nà dì. rén duō de, yào bǎ chǎnyè duō fēn gei tāmen. rén shǎo de, yào bǎ chǎnyè shǎo fēn gei tāmen. niān chū hé dì gei hé rén, jìù yào guī hé rén. nǐmen yào àn zōngzú de zhīpài chéngshòu.

吕振中民 33:54 你们要按家族凭拈阄承受那地以为业；人多的、要把产业多分给他们，人少的、要把产业少分给他们；拈出哪一块地给哪一族，就要归哪一族；你们要按父系支派而承受产业。

新译本民 33:54 你们要按着家族抽签承受那地作产业；人多的，要把产业多分给他们；人少的，要把产业少分给他们；抽签抽出那地归谁，就归谁；你们要按着宗族支派承受产业。

现代译民 33:54 你们要用抽签的方法把土地分给各支族各宗族。要把大片的土地给人口多的宗族，小片的土地给人口少的宗族。

当代译民 33:54 你们要按族抽签分配土地，人多的多分，人少的少分；抽了哪一块地就得那块地。你们要按着宗族支派来分配。

思高本民 33:54 你们要按支派抽签分配那地方：人数多的多给，人数少的少给。谁的签落在那里，那里就属于他。你们依照宗祖支派分配你们的产业。

文理本民 33:54 必掣签分地、按尔室家、人众则给地多、人寡则给地少、各随所掣之签、循其宗族、得以为业、

修订本民 33:54 你们要按照宗族抽签，承受土地：人多的要多给他们产业；人少的要少给他们产业。抽到何地给何人，那地就属于他。你们要按照父系的支派承受产业。

KJV 英民 33:54 And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man's inheritance shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.

NIV 英民 33:54 Distribute the land by lot, according to your clans. To a larger group give a larger inheritance, and to a smaller group a smaller one. Whatever falls to them by lot will be theirs. Distribute it according to your ancestral tribes.

和合本民 33:55 倘若你们不赶出那地的居民，所容留的居民，就必作你们眼中的刺，肋下的荆棘，也必在你们所住的地上扰害你们。

拼音版民 33:55 Tǎngruò nǐmen bú gǎn chū nà dì de jūmín, suǒ róng liú de jūmín jiù bì zuò nǐmen yǎn zhōng de cì, lē xià de jīngjí, yě bì zài nǐmen suǒ zhù de dì shàng rǎo hài nǐmen.

吕振中民 33:55 你们若不巴把那地的居民从你们面前赶出去，你们所让存留的人就会成了你们眼中的刺、肋下的荆棘，也会在你们所住的地扰害你们。

新译本民 33:55 如果你们不把那地的居民从你们面前赶出去，所留下的人就必成为你们眼中的刺，肋旁的荆棘，在你们所住的地方扰害你们；

现代译民 33:55 如果你们不把当地的居民赶走，那些留下的人会成为你们的祸患，就像你们眼睛里的刺、肋旁的荆棘；他们要反击你们。

当代译民 33:55 要是你们不彻底驱逐那里的人，留下来的，早晚就会变成你们眼里的刺和肋旁的荆棘。他们会不断地在你们所住的地方骚扰你们，

思高本民 33:55 但如果你们不把当地的居民由你们面前驱逐，那留下的居民，必要成为你们的眼中刺，腰间针，在你们住的地方内迫害你们；

文理本民 33:55 斯土之民、尔不驱逐、则尔所遗者、必为尔目中之刺、肋下之棘、扰尔于所居之地、

修订本民 33:55 倘若你们不把那地的居民从你们面前赶出去，那留下的居民就必成为你们眼中的刺，肋下的荆棘，也必在你们所住的地上扰乱你们；

KJV 英民 33:55 But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.

NIV 英民 33:55 "But if you do not drive out the inhabitants of the land, those you allow to

remain will become barbs in your eyes and thorns in your sides. They will give you trouble in the land where you will live.

和合本民 33:56 而且我素常有意怎样待他们，也必照样待你们。’ ”

拼音版民 33:56 'Erqie wǒ sùcháng yǒu yì zěnyàng dài tāmen, yě bì zhàoyàng dài nǐmen.

吕振中民 33:56 并且我曾经想要怎样待他们的、我也必照样待你们。」

新译本民 33:56 并且我原计划怎样待他们，也要怎样待你们。’ ”

现代译民 33:56 如果你们不把他们赶走，我要毁灭你们，就像我计划毁灭他们一样。」

当代译民 33:56 我也会用对付他们的方法来对付你们！ ”

思高本民 33:56 并且我打算了怎样对待他们，也要怎样对待你们。」

文理本民 33:56 如是我将罚尔、犹欲罚彼然、

修订本民 33:56 我想要怎样待他们，也必照样待你们。 ”

KJV 英民 33:56 Moreover it shall come to pass, that I shall do unto you, as I thought to do unto them.

NIV 英民 33:56 And then I will do to you what I plan to do to them."